



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 25 Mehefin 2013  
Tabled on 25 June 2013

### Bil Teithio Llesol (Cymru) Active Travel (Wales) Bill

**John Griffiths**

1

Section 1, page 1, line 17, leave out 'make continuous improvement in the range and quality of' and insert 'secure that there are new and improved'.

Adran 1, tudalen 1, llinell 19, hepgorer 'wneud gwelliant parhaus i ystod ac ansawdd llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig' a mewnosoder 'sichrau bod llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig newydd a gwell'.

**John Griffiths**

2

Section 1, page 1, line 20, leave out 'have regard to the desirability of enhancing the provision made for walking and cycling' and insert 'take reasonable steps to enhance the provision made for walkers and cyclists'.

Adran 1, tudalen 1, llinell 22, hepgorer 'roi sylw i ddymunoldeb gwella'r ddarpariaeth a wneir ar gyfer cerdded a beicio' a mewnosoder 'gymryd camau rhesymol i wella'r ddarpariaeth a wneir ar gyfer cerddwyr a beicwyr'.

**John Griffiths**

3

Section 2, page 1, line 28, after 'access,', insert '(including a crossing of a highway or any such route) and'.

Adran 2, tudalen 1, llinell 31, ar ôl 'iddo', mewnosoder '(gan gynnwys croesfan priffordd neu unrhyw lwybr o'r fath) ac'.

**John Griffiths**

4

Section 2, page 1, line 28, leave out 'walkers or cyclists (or both)' and insert ', or by any description of, walkers and cyclists'.

Adran 2, tudalen 1, llinell 31, hepgorer 'neu feicwyr (neu ill dau)' a mewnosoder 'a beicwyr, neu gerddwyr a beicwyr o unrhyw ddisgrifiad,'.

**John Griffiths**

5

Section 2, page 1, after line 28, insert—

'() In this Act "walkers and cyclists" means—

- (a) people who walk,
- (b) people who use pedal cycles, other than pedal cycles which are motor vehicles for the purposes of the Road Traffic Act 1988, and
- (c) disabled people not within paragraph (a) or (b) who use motorised wheelchairs, mobility scooters or other aids to mobility.'

Adran 2, tudalen 1, ar ôl llinell 32, mewnosoder—

'() Yn y Ddeddf hon ystyr "cerddwyr a beicwyr" yw—

- (a) pobl sy'n cerdded,
- (b) pobl sy'n defnyddio beiciau pedal, ac eithrio beiciau pedal sy'n gerbydau modur at ddibenion Deddf Traffig Ffyrdd 1988, ac
- (c) pobl anabl nad ydynt o fewn paragraff (a) na (b) sy'n defnyddio cadeiriau olwyn modur, sgwteri symudedd neu gymhorthion symudedd eraill.'

**John Griffiths**

6

Section 2, page 2, line 2, leave out '; and the Welsh Ministers may, in particular, specify a locality, or description of locality, by reference to the density of its population, its size, its proximity to densely-populated localities above a particular size or its position between such localities'.

Adran 2, tudalen 2, llinell 2, hepgorer '; ac y caiff Gweinidogion Cymru, yn benodol, bennu man, neu ddisgrifiad o fan, drwy gyfeirio at ddwysedd ei phoblogaeth, ei maint, ei hagosrwydd at fannau dwys eu poblogaeth sy'n fwy na maint penodol neu ei safle rhwng y cyfryw fannau'.

**John Griffiths**

7

Section 2, page 2, after line 5, insert –

- ‘() The Welsh Ministers may, in particular, specify a locality, or description of locality, by reference to –
- (a) density of population,
  - (b) size,
  - (c) proximity to densely-populated localities above a particular size,
  - (d) position between such localities, or
  - (e) potential for other reasons to be a locality, or description of locality, in which more travel is undertaken by walkers and cyclists by active travel journeys.’.

Adran 2, tudalen 2, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

- ‘() Caiff Gweinidogion Cymru, yn benodol, bennu man, neu ddisgrifiad o fan, drwy gyfeirio at –
- (a) dwysedd ei phoblogaeth,
  - (b) ei maint,
  - (c) ei hagosrwydd at fannau dwys eu poblogaeth sy’n fwy na maint penodol,
  - (d) ei safle rhwng y cyfryw fannau, neu
  - (e) y potensial, am resymau eraill, i fod yn fan, neu’n ddisgrifiad o fan, lle y mae cerddwyr a beicwyr yn gwneud mwy o deithio a hynny trwy deithiau teithio llesol.’.

**John Griffiths**

8

Section 2, page 2, line 8, leave out ‘walkers or cyclists (or both) of journeys otherwise than for wholly recreational purposes’ and insert ‘, or by any description of, walkers and cyclists of active travel journeys’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 8, hepgorer ‘gan gerddwyr neu feicwyr (neu ill dau) ac eithrio at ddibenion cwbl hamddenol’ a mewnosoder ‘teithio llesol gan gerddwyr a beicwyr, neu gerddwyr a beicwyr o unrhyw ddisgrifiad’.

**John Griffiths**

9

Section 2, page 2, line 10, after ‘for’, insert ‘safe’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 10, ar ôl ‘ddefnyddio’, mewnosoder ‘yn ddiogel’.

**John Griffiths**

**10**

Section 2, page 2, line 11, leave out ‘walkers or cyclists (or both)’ and insert ‘, or by any description of, walkers and cyclists’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 11, hepgorer ‘neu feicwyr (neu ill dau)’ a mewnosoder ‘a beicwyr, neu gerddwyr a beicwyr o unrhyw ddisgrifiad’.

**John Griffiths**

**11**

Section 2, page 2, after line 12, insert –

‘( ) In subsections ( ) and (4) “active travel journey” means a journey made to or from a workplace or educational establishment or in order to access health, leisure or other services or facilities.’.

Adran 2, tudalen 2, ar ôl llinell 12, mewnosoder –

‘( ) Yn is-adrannau ( ) a (4) ystyr “taith teithio llesol” yw taith a wneir i weithle neu sefydliad addysgol neu oddi yno neu er mwyn defnyddio gwasanaethau neu gyfleusterau iechyd neu hamdden neu wasanaethau neu gyfleusterau eraill.’.

**John Griffiths**

**12**

Section 2, page 2, leave out line 17.

Adran 2, tudalen 2, hepgorer llinell 17.

**John Griffiths**

**13**

Section 2, page 2, line 19, leave out ‘walkers or’ and insert ‘, or by any description of, walkers and’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 19, hepgorer ‘neu feicwyr’ a mewnosoder ‘a beicwyr, neu gerddwyr a beicwyr o unrhyw ddisgrifiad,’.

**John Griffiths** 14

Section 2, page 2, after line 19, insert—

- (6) In determining whether anything constitutes related facilities for the purposes of this Act a local authority must have regard to guidance given by the Welsh Ministers.’

Adran 2, tudalen 2, ar ôl llinell 20, mewnosoder—

- (6) Wrth benderfynu a yw unrhyw beth yn gyfleusterau cysylltiedig at ddibenion y Ddeddf hon rhaid i awdurdod lleol roi sylw i ganllawiau a roddir gan Weinidogion Cymru.’

**John Griffiths** 15

Section 3, page 2, after line 26, insert—

- ( ) In preparing its existing routes map a local authority must consult—
- ( a) all persons who have requested the local authority that they be consulted about its existing routes map, and
- ( b) any such other persons as it considers appropriate.’

Adran 3, tudalen 2, ar ôl llinell 28, mewnosoder—

- ( ) Wrth i awdurdod lleol lunio ei fap llwybrau presennol rhaid iddo ymgynghori â’r canlynol—
- ( a) pob person sydd wedi gwneud cais i’r awdurdod lleol ymgynghori ag ef am ei fap llwybrau presennol, a
- ( b) unrhyw bersonau eraill sy’n briodol ym marn yr awdurdod lleol.’

**John Griffiths** 16

Section 3, page 2, line 34, leave out ‘3 years’ and insert ‘1 year’.

Adran 3, tudalen 2, llinell 36, hepgorer ‘dair blynedd’ a mewnosoder ‘flwyddyn’.

**John Griffiths** 17

Section 3, page 3, after line 3, insert—

- ( ) When submitting an existing routes map to the Welsh Ministers under this section a local authority must also submit to them—
- ( a) a statement of the extent (if any) to which any of the active travel routes shown on it do not conform to standards specified in guidance given under section 2(4), and
- ( b) an explanation of why the local authority has nevertheless decided that it is appropriate for them to be regarded as active travel routes.’

Adran 3, tudalen 3, ar ôl llinell 3, mewnosoder –

- ‘( ) Wrth gyflwyno map llwybrau presennol i Weinidogion Cymru o dan yr adran hon rhaid i awdurdod lleol gyflwyno iddynt hefyd –
- (a) datganiad ynghylch i ba raddau (os o gwbl) y mae unrhyw un neu ragor o’r llwybrau teithio llesol a ddangosir arno yn peidio â chydymffurfio â’r safonau a bennir yn y canllawiau a roddir o dan adran 2(4), a
  - (b) esboniad ynghylch pam y mae’r awdurdod lleol wedi penderfynu, er hynny, ei bod yn briodol iddynt gael eu hystyried yn llwybrau teithio llesol.’

**John Griffiths**

**18**

Section 3, page 3, line 11, leave out ‘subsection’ and insert ‘subsections ( ) and’.

Adran 3, tudalen 3, llinell 12, hepgorer ‘is-adran’ a mewnosoder ‘is-adrannau ( ) a’.

**John Griffiths**

**19**

Section 4, page 3, after line 30, insert –

- ‘( ) In preparing its integrated network map a local authority must consult –
- (a) all persons who have requested the local authority that they be consulted about its integrated network map, and
  - (b) any such other persons as it considers appropriate.’

Adran 4, tudalen 3, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

- ‘( ) Wrth i awdurdod lleol baratoi ei fap rhwydwaith integredig rhaid iddo ymgynghori â’r canlynol –
- (a) pob person sydd wedi gwneud cais i’r awdurdod lleol ymgynghori ag ef am ei fap llwybrau presennol, a
  - (b) unrhyw bersonau eraill sy’n briodol ym marn yr awdurdod lleol.’

**John Griffiths**

**20**

Section 4, page 4, line 16, leave out ‘subsection’ and insert ‘subsections ( ) and’.

Adran 4, tudalen 4, llinell 17, hepgorer ‘is-adran’ a mewnosoder ‘is-adrannau ( ) a’.

**John Griffiths**

21

Section 5, page 5, after line 4, insert –

- (3) Where, in connection with an existing routes map which is approved by the Welsh Ministers, a local authority has submitted to them a statement and explanation under section 3( ), the local authority must –
- (a) publish it in such manner as it considers appropriate,
  - (b) send a free copy to such persons as it considers appropriate,
  - (c) supply a copy of it, or of a part of it, to any person either free of charge or at no more than the cost of providing the copy,
  - (d) cause a copy to be made available for inspection (at all reasonable hours) at such places as it considers appropriate, and
  - (e) give notice, in such manner as it considers appropriate, for bringing the attention of the public to the places at which a copy of it is available for inspection.’.

Adran 5, tudalen 5, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

- (3) Pan fo awdurdod lleol, mewn perthynas â map llwybrau presennol a gymeradwyir gan Weinidogion Cymru, wedi cyflwyno datganiad ac esboniad iddynt o dan adran 3( ) rhaid i’r awdurdod lleol –
- (a) ei gyhoeddi yn y modd hwnnw sy’n briodol ym marn yr awdurdod lleol,
  - (b) anfon copi yn rhad ac am ddim i’r personau hynny sy’n briodol ym marn yr awdurdod lleol,
  - (c) darparu copi ohono, neu ran ohono, i unrhyw berson naill ai yn rhad ac am ddim neu am ddim mwy na’r pris o ddarparu’r copi,
  - (d) peri i gopi fod ar gael i edrych arno (ar bob adeg resymol) yn y manau hynny sy’n briodol ym marn yr awdurdod lleol, ac
  - (e) rhoi hysbysiad, yn y modd hwnnw sy’n briodol ym marn yr awdurdod lleol, i ddwyn y manau hynny y mae copi ohono ar gael i edrych arno i sylw’r cyhoedd.’.

**John Griffiths**

22

Section 7, page 5, line 11, leave out ‘make continuous improvement in the range and quality of the active travel routes and related facilities’ and insert –

‘in every year secure that there are –

- (a) new active travel routes and related facilities, or
  - (b) improvements of existing active travel routes and related facilities,
- (or both)’.

Adran 7, tudalen 5, llinell 12, hepgorer 'wneud gwelliant parhaus i ystod ac ansawdd y llwybrau teithio llesol a'r cyfleusterau cysylltiedig' a mewnosoder –  
'sichrau bob blwyddyn fod –

- (a) llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig newydd, neu
- (b) gwelliannau i'r llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig presennol, (neu'r ddau)'.

**John Griffiths**

**23**

Section 8, page 5, line 18, leave out 'have regard to the desirability of enhancing' and insert 'take reasonable steps to enhance'.

Adran 8, tudalen 5, llinell 19, hepgorer 'roi sylw i ddymunoldeb gwella'r' a mewnosoder 'gymryd camau rhesymol i wella'r'.

**John Griffiths**

**24**

To insert a new section –

**'() Review of operation of Act**

The Welsh Ministers must, no later than the end of the period of 5 years beginning immediately after the end of the period mentioned in section 4(4)(a), carry out a review of the operation of this Act with a view in particular to assessing its success in securing new active travel routes and related facilities and improvements of existing active travel routes and related facilities.'

I fewnosod adran newydd –

**'() Adolygu gweithrediad y Ddeddf**

Rhaid i Weinidogion Cymru, dim hwyrach na'r cyfnod o 5 mlynedd sy'n dechrau yn union ar ôl diwedd y cyfnod a grybwyllir yn adran 4(4)(a), gynnal adolygiad o weithrediad y Ddeddf hon, gyda'r nod penodol o asesu pa mor llwyddiannus y bu wrth sichrau llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig newydd a gwella'r llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig presennol.'

**John Griffiths**

**25**

Page 5, line 20, leave out section 9.

Tudalen 5, llinell 21, hepgorer adran 9.

**John Griffiths**

**26**

Section 11, page 5, leave out lines 33 to 34.

Adran 11, tudalen 5, hepgorer llinellau 35 hyd at 36.



**John Griffiths**

27

Section 11, page 6, line 8, leave out 'has the meaning given by section 2(5).' and insert 'is to be construed in accordance with section 2(5) and (6);'.

Adran 11, tudalen 6, llinell 1, hepgorer 'i "cyfleusterau cysylltiedig" ("related facilities") yr ystyr a roddir gan adran 2(5)' a mewnosoder "'cyfleusterau cysylltiedig" ("*related facilities*") i'w ddehongli yn unol ag adran 2(5) a (6)'.

**John Griffiths**

28

Section 11, page 6, after line 9, insert –

"walkers and cyclists" ("*cerddwyr a beicwyr*") has the meaning given by section 2( ).'.

Adran 11, tudalen 5, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

'mae i "cerddwyr a beicwyr" ("*walkers and cyclists*") yr ystyr a roddir gan adran 2( );'.

**John Griffiths**

29

Long title, page 1, line 2, leave out 'requiring improvements in the range and quality of' and insert 'securing that there are new and improved'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 3, hepgorer 'gwneud gwelliannau i ystod ac ansawdd llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig yn ofynnol' a mewnosoder 'sicrhau bod llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig newydd a gwell'.

**John Griffiths**

30

Long title, page 1, line 4, leave out 'to have regard in the construction and improvement of highways to the desirability of enhancing provision for cycling and walking' and insert 'in the construction and improvement of highways to take reasonable steps to enhance the provision made for walkers and cyclists'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 4, hepgorer 'roi sylw i ddymunoldeb gwella'r ddarpariaeth ar gyfer beicio a cherdded' a mewnosoder 'gymryd camau rhesymol i wella'r ddarpariaeth ar gyfer cerddwyr a beicwyr'.